

Pedir o preguntar? Due modi di dire «chiedere»

Spagnolo · Scuola media · Percorso proposto per la seconda media, livello iniziale A1-A2.

1. Ti serve una risposta o vuoi chiedere qualcosa?

Ti manca una penna. Oppure non sai a che ora apre la biblioteca. In italiano, in entrambi i casi puoi usare «chiedere». In spagnolo, invece, queste due situazioni si raccontano normalmente con verbi diversi.

Pedir serve a esprimere una richiesta: vuoi che qualcuno ti dia qualcosa, ti aiuti o soddisfi un bisogno. **Preguntar** serve a fare una domanda per sapere qualcosa o chiarire un dubbio. [1-4]

Situazione	Come la racconti in spagnolo	In italiano
Non hai una penna e ne chiedi una.	Pido un bolígrafo.	Chiedo una penna.
Non conosci l'orario di apertura.	Pregunto a qué hora abre la biblioteca.	Chiedo a che ora apre la biblioteca.
Non riesci a svolgere un esercizio e cerchi aiuto.	Pido ayuda.	Chiedo aiuto.
Non conosci il significato di una parola.	Pregunto qué significa «ventana».	Chiedo che cosa significa «ventana».

Ventana significa «finestra»; bolígrafo significa «penna».

Per scegliere, immagina che cosa succede dopo: qualcuno ti passa una penna oppure ti dà una risposta? È un buon punto di partenza, **non una regola senza eccezioni**. Si può dire anche pedir información: in quel caso l'informazione viene presentata come qualcosa che si richiede. Non basta quindi leggere la parola «informazione» per scegliere automaticamente preguntar. [1, 3, 9]

La stessa scena, due intenzioni

Pido el horario de la biblioteca. Chiedo di ricevere l'orario della biblioteca, per esempio su un foglio.

Pregunto a qué hora abre la biblioteca. Faccio una domanda sull'ora di apertura.

La differenza riguarda il modo in cui formuli ciò che vuoi ottenere. Non dividere rigidamente il mondo tra «oggetti» e «informazioni».

2. Le forme che ti servono al presente

Preguntar segue il modello regolare dei verbi in **-ar**. In pedir, al presente indicativo, la **e** diventa **i** in pido, pides, pide, piden, ma rimane **e** in pedimos e pedís. [1-2, 5-6]

Persona	Pedir	Preguntar
yo	pido	pregunto
tú	pides	preguntas
él / ella / usted	pide	pregunta
nosotros / nosotras	pedimos	preguntamos
vosotros / vosotras	pedís	preguntáis
ellos / ellas / ustedes	piden	preguntan

Per gli esercizi useremo le persone indicate in tabella. Esistono anche forme con vos, riportate nelle coniugazioni del DLE: questa scheda non pretende di presentare tutte le varietà dello spagnolo. [1-2]

Due strutture da riconoscere

Pedir + ciò che richiedi: Marta pide un diccionario. Marta chiede un dizionario.

Gli esempi seguenti non esauriscono le costruzioni possibili: servono a riconoscere l'intenzione.

Preguntar + ciò che vuoi sapere: Marta pregunta dónde está el diccionario. Marta chiede dove si trova il dizionario.

Puoi indicare anche la persona a cui ti rivolgi: Pregunto al profesor qué significa «ventana». Chiedo al professore che cosa significa «ventana». [2, 4]

In biblioteca

- Perdona, ¿a qué hora abre la biblioteca?
- A las nueve.
- Gracias. ¿Puedo pedir un diccionario?
- Sí, claro.

Prima viene una domanda sull'orario: la racconti con preguntar. Poi viene la richiesta di un dizionario: la racconti con pedir. Il dialogo è un esempio originale d'uso quotidiano, non una citazione dalle fonti.

Nota un dettaglio: anche una richiesta può essere scritta fra punti interrogativi. In ¿Puedo pedir un diccionario? il parlante sta chiedendo qualcosa; i segni ¿...?, da soli, non decidono quale verbo usare.

3. Scheda in breve

- **Pedir:** formulare una richiesta. Pido un libro. Pedimos ayuda.
- **Preguntar:** fare una domanda. Pregunto qué significa una palabra.
- **Attenzione:** pedir información è possibile; evita la scorciatoia «informazione = sempre preguntar».
- **Presente di pedir:** pido, pides, pide, pedimos, pedís, piden.
- **Presente di preguntar:** pregunto, preguntas, pregunta, preguntamos, preguntáis, preguntan.
- **Domanda utile:** sto richiedendo qualcosa oppure sto formulando una domanda precisa su ciò che non so?

4. Attività: il banco delle richieste

Lavorate a coppie per circa 5 minuti. Non servono telefoni, acquisti né dati personali: bastano due fogli con parole o piccoli disegni. Non è necessario prestare oggetti veri. Chi preferisce può svolgere tutto per iscritto.

Sul primo foglio scrivete un bolígrafo, un diccionario, ayuda. Sul secondo: la biblioteca abre a las nueve; «ventana» significa «finestra».

A turno, scegliete una situazione e leggete una battuta: ¿Puedo pedir un diccionario? oppure ¿Qué significa «ventana»? Il compagno risponde usando solo i fogli. Poi raccontate che cosa è successo: Pido un diccionario oppure Pregunto qué significa «ventana». Per esempio: «¿Qué significa “ventana”?» — «Significa “finestra” en italiano»; oppure «¿Puedo pedir un diccionario?» — «Sí, claro», indicando il disegno. I fogli forniscono le risposte e rappresentano gli oggetti richiesti. Scambiate i ruoli. Non valutate l'accento del compagno: controllate insieme se il verbo corrisponde all'intenzione.

5. Esercizi

A. Scegli il verbo

Completa con **pedir** o **preguntar**, lasciando il verbo all'infinito. Il contesto indica l'intenzione.

1. Quiero recibir un libro de la biblioteca: quiero ____ un libro.
2. No sé qué significa «ventana»: quiero ____ qué significa.
3. Necesito ayuda con este ejercicio: quiero ____ ayuda.
4. No sé a qué hora empieza la clase: quiero ____ a qué hora empieza.
5. Quiero recibir una copia del horario: quiero ____ una copia del horario.
6. No sé dónde está el diccionario: quiero ____ dónde está.

B. Completa al presente

Usa il verbo fra parentesi. In questo esercizio il verbo è già scelto: controlla la persona.

1. Yo ____ un bolígrafo. (pedir)
2. Tú ____ qué significa «ventana». (preguntar)
3. Marta ____ ayuda. (pedir)
4. Nosotros ____ dónde está la biblioteca. (preguntar)
5. Vosotras ____ un diccionario. (pedir)
6. Ellos ____ a qué hora abre la biblioteca. (preguntar)

C. Correggi e spiega

Ogni frase contiene un errore nel verbo. Riscrivila correttamente e spiega in italiano la scelta.

1. Yo pide un libro.
2. Nosotros pidimos ayuda.
3. Marta pregunta un bolígrafo. (Vuole che qualcuno le dia una penna.)

D. Dal significato alla frase

Traduci in spagnolo. Usa il presente e i pronomi indicati: qui ci interessa soprattutto la scelta fra i due verbi.

1. Io chiedo aiuto. (yo)
2. Noi chiediamo che cosa significa «ventana». (nosotros)
3. Loro chiedono un dizionario. (ellos)

E. Una scena tua

Scrivi quattro battute ambientate in una biblioteca immaginaria: una domanda sull'orario, una risposta, una richiesta di un libro e una risposta. Puoi usare ¿A qué hora abre la biblioteca?, ¿Puedo pedir...?, A las..., Sí, claro.

Sotto al dialogo aggiungi due frasi: una con **pregunto** e una con **pido**, per raccontare le tue due intenzioni. Non inserire nomi, numeri di telefono o informazioni personali reali.

Prima di guardare le soluzioni

Sai spiegare perché pedimos non diventa pidimos al presente? Sai distinguere la richiesta di una penna da una domanda sul suo prezzo? Se hai un dubbio, torna alle due scene iniziali, non soltanto alla tabella dei verbi.

6. Soluzioni commentate

A. Scegli il verbo

1. **pedir** — Vuoi ricevere un libro: stai formulando una richiesta.
2. **preguntar** — Chiedi il significato di una parola: formuli una domanda precisa.
3. **pedir** — Richiedi un aiuto; non serve che ciò che chiedi sia un oggetto.
4. **preguntar** — Vuoi conoscere l'ora d'inizio della lezione.
5. **pedir** — Vuoi ricevere una copia dell'orario. Un'informazione può anche essere qualcosa che si richiede: conta la formulazione.
6. **preguntar** — Fai una domanda sulla posizione del dizionario.

B. Completa al presente

1. Yo **pido** un bolígrafo. — Prima persona singolare: in questa forma e diventa i.
2. Tú **preguntas** qué significa «ventana». — Seconda persona singolare del verbo regolare in -ar: desinenza -as.
3. Marta **pide** ayuda. — Marta corrisponde a ella: terza persona singolare.
4. Nosotros **preguntamos** dónde está la biblioteca. — Prima persona plurale: -amos.
5. Vosotras **pedís** un diccionario. — La e della radice rimane; la forma scritta ha l'accento su í.
6. Ellos **preguntan** a qué hora abre la biblioteca. — Terza persona plurale: -an.

C. Correggi e spiega

1. **Yo pido un libro.** Con yo serve la prima persona singolare pido, non la terza persona pide.
2. **Nosotros pedimos ayuda.** Al presente nosotros mantiene la e: non si estende il cambio vocalico a tutte le persone.
3. **Marta pide un bolígrafo.** Il contesto dice che vuole ricevere una penna: serve pedir. Preguntar non sostituisce indifferentemente ogni «chiedere» italiano.

D. Dal significato alla frase

1. **Yo pido ayuda.** È una richiesta d'aiuto.
2. **Nosotros preguntamos qué significa «ventana».** È una domanda sul significato; nella frase spagnola qué mantiene l'accento anche se non compare una domanda diretta fra ¿...?. [7-8]
3. **Ellos piden un diccionario.** Si richiede un oggetto; la terza persona plurale è piden.

Nell'esercizio il pronome serve a individuare la persona verbale: confronta soprattutto pido, preguntamos e piden.

E. Una scena tua: esempio possibile

—¿A qué hora abre la biblioteca?
—A las diez.
—¿Puedo pedir un libro?
—Sí, claro.

Pregunto a qué hora abre la biblioteca. Pido un libro.

Non devi riprodurre queste parole identiche. Controlla che ci siano quattro battute, una domanda sull'orario, una richiesta e due frasi finali con i verbi adatti. Gli orari e il libro possono cambiare. Se la scelta del verbo è giusta ma c'è un altro errore, correggi quel punto senza riscrivere tutto il dialogo.

Fonti per approfondire

Le spiegazioni e le attività sono originali. I riferimenti permettono di controllare significati, forme e dettagli d'uso.

1. [RAE-ASALE, DLE: pedir](#), accezione 1; «Conjugación», Indicativo → Presente.
2. [RAE-ASALE, DLE: preguntar](#), accezione 1; «Conjugación», Indicativo → Presente.
3. [Cambridge Dictionary: pedir](#), GLOBAL Spanish-English, prima definizione e «pedir ayuda».
4. [Cambridge Dictionary: preguntar](#), GLOBAL Spanish-English, definizione e «preguntar al profesor».
5. [Collins: coniugazione di pedir](#), Indicative → Present.
6. [Collins: coniugazione di preguntar](#), Indicative → Present.
7. [RAE-ASALE, DPD: qué](#), apertura della voce e § 1: interrogative dirette e indirette.
8. [Collins: qué](#), pronome interrogativo, accezione 1: «No sabe qué es», «no sé qué quiere decir».
9. [Collins: pedir](#), American Learner's, accezione 2: esempio sulla richiesta di invio di informazioni.